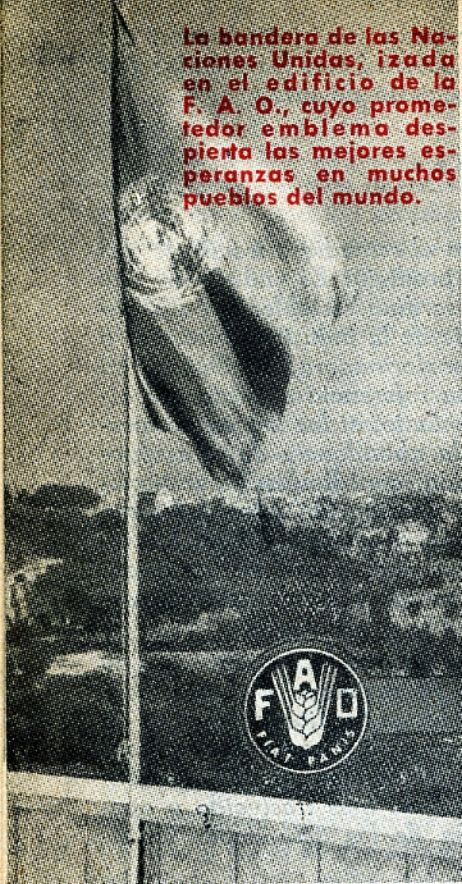


La bandera de las Naciones Unidas, izada en el edificio de la F. A. O., cuyo promotor es el emblema despierta las mejores esperanzas en muchos pueblos del mundo.



## SEMBLANZA DE MR. FINN

La Fisheries División es uno de los siete grandes Departamentos de la FAO. Veloces ascensores, como automáticos cangilones verticales, vierten a la gente en largos pasillos asépticos. Uno de la planta quinta, nos encamina al despacho de Mr. Donovan Bartley Finn.

Este apellido ya tenía una brillante historia pesquera, antes de quedar unido a la Dirección de Pesquerías de la FAO. Su titular fué trasplantado a Roma desde Ottawa, después de haber desempeñado la Subsecretaría del Ministerio de Pesquerías del Canadá desde 1940 a 1946.

Mr. Finn acaba de doblar los cincuenta años. En su estampa, tranquila y amable, sólo el desamparo capilar, denuncia aquella edad. Tiene los ojos claros, del que escruta la vida en el medio acuático, y absorbe su transparencia. Es seguro que esta misma calidad, si quisiéramos perseguirla en otras zonas del hombre, la encontraríamos en su conducta y en su alma.

Nació en Londres, pero su vida se cuajó en las frías tierras de aquel Dominio. Vivió en Maryland, se graduó en la Universidad de Manitoba, dirigió las Estaciones Experimentales de Investigación Pesquera de Prince Rupert y Halifax, presidió la Salt Fish Board of Canadá y los Canadian Food Requirements Committees. Copiosos merecimientos profesionales, como se vé, preformaron su destinación al elevado cargo que hoy desempeña. Merecimientos de doble rango, con-

# EN LA F. A. O., DIRECTOR DE NOS HABLA NIZACION Y

traídos en su especialidad de química aplicada a la pesca, y en la Administración pública de esta rama económica. Y en un país, como el Canadá, ultra-favorecido por las riquezas ícticas, continental y marítima.

Mr. D. B. Finn, con su mano experta, sus ojos vivaces y su recia voluntad nórdica, gobierna el mapa-mundi pesquero. Desde el Indico al Caribe, desde el Pacífico austral al Atlántico boreal, los programas de asistencia técnica de la F. A. O. demandan su constante y aguda supervisión. Frecuentemente incorpora a la ejecución de determinada campaña, su colaboración personal, salvando en avión distancias estelares.

En vísperas de emprender uno de estas navegaciones al Lejano Oriente, tomamos contacto con Mr. Finn, en su puente de mando. El sol, dorado en el otoño virgiliano, penetra por un ancho ventanal. En la proximidad de la luminosa invasión, que trae las más maduras tibieza y claridad del mundo, ha emplazado el Director de la División de Pesquerías su mesa de trabajo. Sobre ella va desenvolviéndose el diálogo, mientras Ana María Jul, «assistant» del Director, entra y sale desde la oficina contigua, animando con su grácil sonrisa la avidez de los datos y la densidad de los informes, las estadísticas, los libros..., que constantemente se manejan en un laboratorio de esta clase.

Mr. Finn es un hombre forjado en la disciplina intelectual anglo-sajona, donde el respaldo documental de los juicios suele ser más exigente que en el mundo latino. Sin duda este sentido del rigor, aunque en la conversación no lo procu-

Por  
ROMA, SEDE

La localización, en Roma de la Food and Agriculture Organization, no tiene justificación aparente. Cuesta explicarse el encaje de una estructura tan viva, en el marco de tanta estructura muerta. Tras una gloriosa cancela monumental—el arco de Constantino—, se alza la sede de la F. A. O. A su lado yerguen su mole de arcilla, las que fueron termas de Carcalla. A otro se extiende el solar desmantelado del circo imperial, cuya tierra parece retener el color de la sangre.

Mussolini, que rescató tantas reliquias, no reparó en proporcionarles la vecindad de una imponente edificación funcional, de cuerpos paralelos, ligados en parrilla, donde soñó alojar el frustrado ministerio del Africa negra. Es un conjunto arquitectural de la más moderna traza, ceñido de jardines y arboledas. No tiene más parentesco con las construcciones neoclásicas, que el color y la prestancia de los mármoles, revistiendo fachadas o paramentos interiores. Algo así como un triple bloque, con sus elementos alineados; blanco, cuadrículado, poderosamente luminoso.

ren los interlocutores, ha de reflejarse más o menos en las respuestas.

## LA NECESIDAD DE UNA ORIENTACION GUBERNAMENTAL EFICIENTE

—Puesto que la F. A. O. aspira a propulsar la producción de recursos alimenticios en el mundo, y la Dirección de Pesquerías comparte en este sector tal preocupación, ¿qué problemas juzga en estos momentos más urgentes o más importantes, de los que afecten en las diversas regiones del mundo al desarrollo de la producción pesquera?

—El problema que en la actualidad afecta más al desarrollo de las pesquerías en las distintas regiones del mundo, consiste fundamentalmente en el establecimiento de una política gubernamental adecuada, que se orienta a ese desarrollo. Tal política ha de pro-

ducirse teniendo en cuenta la economía general, y considerando el papel que las pesquerías deben o han de desempeñar en el bienestar del pueblo, en el país de que se trate. La «Fao» puede ayudar considerablemente a esta labor, proporcionando datos e informaciones relativos a las situaciones sobre que ha de basarse tal política. Si un país ha concretado lo que necesita realizar, nosotros lo ser informados, podemos prestarle un apoyo positivo para la consecución de los fines previstos. El programa de nuestro Departamento de Pesquerías está concebido

# CON MR. FINN PESQUERIAS

## DE LA ORGA- DE SU OBRA

V. P.-A.

### DE LA F. A. O.

Desde las terrazas del último piso —el décimo—, se divisa uno de los panoramas más impresionantes de la urbe cesárea, derramada sobre sus colinas maduras, e imbricada por la corriente del viejo Tíber. Durante la inter-jornada, las terrazas se cubren de una muchedumbre tan abigarrada, como la que circula a la misma hora por la Vía del Corso. La nutren los funcionarios de la F. A. O., cuyo trabajo comienza a las nueve de la mañana y termina a las cinco de la tarde, con un intervalo para almorzar en el propio edificio.

Al ganar para sí la sede de la F. A. O.—después de perder la guerra de que la institución nació—, los desterrados sueños imperiales de Roma, se reaniman bajo formas nuevas. Antes se encarnaban solamente en la institución del Papado. Ahora Roma tiene dos vaticanos, el del alma y el del cuerpo, el de San Pedro y el de la F. A. O. Son las dos grandes organizaciones mundiales, una en pleno apogeo, otra en vigorosa formación, que se emplazan sobre la osamenta del imperio romano de Occidente.

para proporcionar información a los Gobiernos, y los servicios que tenemos establecidos para investigaciones especiales, se hallan a disposición de los Estados miembros.

### PRIMACIA DE LA PRO- DUCCION DE CLUPEIDOS:

#### LA SARDINA

—De las experiencias hasta ahora recogidas por la F. A. O., ¿se puede conocer qué especies, de las que contribuyen en gran escala a la producción mundial, son las que más interesa estudiar biológicamente, con vistas a un mayor rendimiento industrial de su explotación?

—Resulta difícil concretar que especies, de las que actualmente contribuyen en gran escala a la producción mundial, merecen en mayor interés para su estudio biológico. Indudablemente la pesca pelágica, y especialmente la de los clupeidos, ofrece una extraordinaria importancia a este respecto, y de aquí que los biólogos le estén prestando gran atención. Es posi-



Mr. DONOVAN B. FINN

ble que la investigación ecológica y oceanográfica proporcione un aumento en la producción de este recurso. Hasta que punto las especies de arenque y similares puedan mantener su rendimiento ante el incremento de las capturas y perfeccionamiento de los medios, es problema que se halla en estudio y que el tiempo se encargará de resolver.

—¿Entiende que la sardina —pilchardus—, es una de esas especies, principalmente en orden al esclarecimiento de sus crisis de producción, por desplazamiento de bancos, cambios de profundidad, variaciones térmicas u otra causa biológica?

—La sardina está, efectivamente, considerada como una de estas especies, y los científicos le dedican una gran atención a causa de las fluctuaciones que se acusan en sus capturas.

Hasta ahora no se ha encontrado ninguna explicación satisfactoria, pero muchos biólogos opinan que su desaparición de ciertas localidades no se debe a pesca excesiva.



Los modernos edificios donde se halla instalada, en Roma, la sede de la F. A. O.

## EL HOMBRE FRENTE A LA OBRA

—¿Está satisfecho de la labor de la F. A. O., desarrollada en estos últimos tiempos desde el Departamento que dirige?

—No. Nosotros no nos sentiremos nunca satisfechos. Creemos que el actual programa de trabajo de la Sección de Pesquerías está concebido adecuadamente y que los resultados conseguidos son buenos, pero con ello no pretendemos decir que incluya todo lo que debiera realizarse, como sabemos también que no podremos conseguir más si los presupuestos de la «Fao» no son incrementados.

—Hasta ahora, ¿de cuál campaña desarrollada por la Sección de Pesquerías juzga pueden esperarse más positivos resultados?

—Como queda indicado, la actividad desarrollada dentro de nuestro programa presente, puede, en conjunto, producir estimables

resultados. El valor de alguno de éstos será aparentemente de modo inmediato superior, pero ello no quiere decir que eventualmente unos sean más valiosos que otros. Entre los trabajos que están produciendo resultado rápido pueden incluirse nuestros esfuerzos en Asistencia Técnica, que suministran soluciones a problemas prácticos específicos; pero entre los más importantes de nuestros esfuerzos hay que señalar los consa-

## DESARROLLO DE LA ASISTENCIA TÉCNICA

—¿Puede anticiparme alguna información sobre los proyectos de más próxima realización en materia de capacitación, publicaciones y asistencia técnica a países que la demanden?

—De acuerdo con nuestro programa de Asistencia Técnica, he-

mos proporcionado hasta la fecha a 15 países, 24 expertos. Al mismo tiempo se completaron proyectos en otros siete países, que incluyen a 8 expertos. Además de dichos expertos, ya en actividad, hemos reclutado 26 más como asistentes para ocho países, y se pro-

mos proporcionado hasta la fecha a 15 países, 24 expertos. Al mismo tiempo se completaron proyectos en otros siete países, que incluyen a 8 expertos. Además de dichos expertos, ya en actividad, hemos reclutado 26 más como asistentes para ocho países, y se pro-

**Castaños, Urribarri y Cia**

**FÁBRICA MECÁNICA DE CORDELERÍA**

Cables de abacá y sisal  
 Jarcias para buques  
 Hilos para redes de pesca  
 Malletas Extra "Atlántica"  
 Abacá Manila y alambrodas  
 Calabrotes, estachas, retenidas  
 etc., etc.

RETUERTO. - BARACALDO. - TELF. 98.512 - - BILBAO

porcionarán aún 31 expertos, tan pronto como entren en vigencia los acuerdos firmados con varios Gobiernos. En resumen, hemos estado o estamos trabajando en unos 20 países con 89 expertos, antes de finalizar el año 1952. La mayoría de nuestros proyectos pesqueros se hallan localizados en la América Central y del Sur y en el Próximo, Medio y Lejano Oriente, aunque también hay dos en realización en África, y uno ya terminado en Europa.

Las condiciones de los proyectos pesqueros varían de un país a otro. No obstante, en general, se refieren a la evaluación de los recursos de pesca, investigaciones de exploración para localizar y explotar los que se hallen latentes, creación de nuevos recursos pesqueros, mecanización de barcos y medios de captura, facilitación de mercados, distribución, conservación y manipulación de productos marinos, administración de pesquerías y educación pesquera. Por ejemplo, en Chile se llevó a cabo una valorización de las pesquerías de merluza con vistas a su adecuada explotación; en la Somalia Italiana se estudiarán los recursos en túnidos, y se intentará con el mejoramiento de los actuales métodos de pesca, la introducción de métodos extranjeros. Con el propósito de crear nuevos recursos pesqueros mantenemos proyectos en este sentido en Haití, Irak y la India. En todos ellos nos proponemos introducir la práctica del cultivo de peces de estanque. En varios países, como Ceilán, Liberia y la India se está consagrando la atención a la mecanización de barcos y sistemas de captura. El Pakistán ha recibido ayuda para mejorar las condiciones del comercio en Karachi, mediante el desarrollo de un plan de conservación del pescado, y se está estudiando para el Este del Pakistán y Bombay (India), la distribución de éste. En Yugoslavia, Liberia y Ecuador se realizan proyectos para perfeccionar la conservación del pescado y los métodos de industrialización, mientras que en Chile se intenta aumentar el consumo de

aquel. En Finlandia y otros países se hicieron estudios sobre la administración de las pesquerías, y en Siria y Panamá se iniciarán pronto otros similares.

La enseñanza pesquera se ha promovido a través del Centro de Capacitación de Valparaíso (Chile), del Seminario de Cultura pesquera de Djakarta (Indonesia), y del Centro de Capacitación Estadístico - Pesquero de Bangkok (Thailandia). Las conferencias pronunciadas en el Centro de Chile se están imprimiendo y podrán

## EL ATUN Y EL SALMON

—Dada la creciente importancia que adquiere la pesca e industrialización de las diversas especies de atún, ¿qué mejoramientos técnicos juzga que debieran adoptarse para intensificar su producción en los países que siendo favorecidos por las migraciones estacionales no perfeccionaron sus métodos de captura?

—Los problemas más acuciantes con relación a los túnidos en su forma industrializada, son los que afectan a la mejoría en la demanda consumidora, y a la expansión en nuevos mercados, incluyendo el consumo doméstico. Esto quiere significar que en orden a la producción, ha de procurarse una mayor eficiencia mediante la reducción de los costos, una mejora en la calidad, y organizar una política de educación pública más uniforme, para provocar el cambio necesario en los regímenes alimentarios.

—Por su conocimiento directo de la riqueza del salmón en Canadá, ¿estima que en algunos ríos de Europa meridional o central podría llegar a desarrollarse una producción salmonera de cierto interés industrial?

—El salmón atlántico no es en sí tan propicio para la conserva, como el salmón del Pacífico (On-

distribuirse en abril o mayo de 1953. Mediante el programa de colaboración, los estudiantes han recibido y recibirán educación pesquera en muchas partes del mundo.

En resumen, puede verse que merced al plan de Asistencia Técnica expansiva desarrollado por la «Fao», el programa regular se está cumpliendo debidamente, y en consecuencia ayudando a la Organización a conseguir una más completa contribución al incremento de los suministros alimenticios mundiales.

corhynchus). Por consiguiente, en mi opinión, es improbable que estas especies atlánticas lleguen a alcanzar la importancia industrial que consiguieron las conservas en la costa oriental del Continente norteamericano. Estimo que el salmón atlántico continuará la línea de su actual desarrollo en orden a la producción en fresco, congelada, salada y ahumada. Aunque no soy una autoridad en la materia, creo que el trasplante de las especies del Pacífico a los ríos de la Europa Sud-Central, probablemente no tendría éxito.

## FIAT PANIS

Cuando el diálogo termina, la mesa de trabajo ha sido sustituida por la mesa del almuerzo. Estamos en el último «piano» del edificio, dedicado a la reposición de las energías que se consumen, durante la jornada, en los pisos inferiores. En el comedor, sólo los «camarieri», la «pissa» o los «caneloni» hablan la lengua en que Ungaretti trova.

Mr. Finn, preside. Nos rodea su plana mayor de tecnólogos, economistas, biólogos... Norteamericanos, ingleses, escandinavos, sudamericanos, algún portugués, algún español. Hay optimismo y comunicación, a pesar de la diversidad idiomática, y de que no todos entibian su ánimo con los rebajados ardores del «chianti».

Sobre aquellas cabezas, ahora inclinadas hacia los manteles, gravita el «Fiat panis» de la F. A. O. Ese pan prometido, que los pueblos desnutridos esperan, en la mar se produce sin siembra, sin cultivos, por la auténtica gracia de Dios. Y son estos los hombres a quienes, el compromiso de multiplicar los peces, para multiplicar los panes, sin intervención del milagro, en esta hora del mundo, inspira la máxima fe y reclama una entrega total.

